
Reference code: ECOST-STSM- IS1306-151114-052074

Beneficiary: Carla Jonsson, Stockholm University, Sweden

Period: from 18/2/15 to 28/2/15

Host: Joan Pujolar Cos, Universitat Oberta de Catalunya, Spain

The main aim of my short term scientific mission (STSM) was to plan an application of a joint research project about 'new speakers' in different European settings together with Prof. Joan Pujolar Cos and his colleagues, at the Arts and Humanities Department at Universitat Oberta de Catalunya (UOC) in Barcelona. During my stay at UOC, I also aimed to join data analysis activities of the research group, to join seminars with PhD students and to meet with different researchers at UOC in order to learn more about their research. An overall aim of my stay was to further the already initiated plans for cooperation in research between Stockholm University and Universitat Oberta de Catalunya with focus on languages and multilingualism. The collaboration is intended to lead to a long-term partnership including joint publications. The cooperation aims to strengthen research and higher education in areas related to languages and multilingualism by creating a new research platform that generates both new empirically based knowledge and new innovations (i.e. solutions that lead to change) about languages and multilingualism in a globalized world.

Reference code : ECOST-STSM- IS1306-151114-30236

Beneficiary: Dr James Costa Wilson, Sorbonne Nouvelle, Paris, France

Period: 1-11 November 2015

Host: Prof Bernadette O'Rourke, Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland

Dr Costa and Prof O'Rourke met on a regular basis during the STSM period to advance a number of projects and academic discussions. In particular, they met over the participation of Prof O'Rourke's presentation at the American Anthropological Association annual meeting (Denver, USA, 18-22 Nov. 2015) at a panel organised by Dr Costa within the framework of COST Action IS1306 WG10 (co-ordinated by Dr Costa). They also met in order to plan a joint publication which will seek to historicise the constitution of Galician and Scots as 'languages' (as opposed to 'dialects') in the 20th c., with the aim of understanding how such processes unfolded historically and how they generated different linguistic regimes, which in turn entail different types of consequences for new speakers.

While in Edinburgh, Dr Costa worked in collaboration with Professor O'Rourke to plan a workshop in Paris to prepare for a WG10 panel he is co-organising with Dr Del Percio (U. Of Oslo) at the Hamburg Whole Action Meeting in May 2016.

Dr Costa also chaired a seminar on WG10 themes ('language and power') at Heriot-Watt University (6 Nov. 2015, attended by several PhD students) and gave a public lecture (11 Nov. 2015, 'Tales of Standard and Non-Standard in Scotland: Language, Power, Legitimacy'). As WG10 coordinator, Dr

Costa also gave a talk on WG10 issues entitled 'Regimenting Language in Scotland'. Finally, Dr Costa met regularly with Sara Brennan, PhD student at Heriot-Watt University, in order to finalise a paper which they are co-publishing (to appear in Signs and Society, Spring 2016). COST funding has been duly acknowledged.

Reference code: ECOST- STSM- IS1306- 301115- 068984

Beneficiary: Larissa Semiramis SCHEDEL, M.A. Institute of Multilingualism, University / HEP Fribourg

Period: 30 November – 14 December 2015

Host: Prof. Sari PIETIKÄINEN University of Jyväskylä

The purposes of the visit included:

Networking with the research teams of the Jyväskylä Discourse Hub (<http://www.discoursehub.fi/>) and the team of the research project Power Play (<https://powerplayresearch.wordpress.com/>);

Presentation and discussion of the current state of my own research (thesis);

Training in terms of the participation in several workshops (internal workshop of the doctoral students of the Discourse Hub, research forum and networking event of the research project Power Play, and an ethnographic writing retreat with Prof. Lindsay Bell from the SUNY Oswego).

Reference code: COST-STSM- IS1306- 210315-058105

Beneficiary: Malgorzata Machowska-Kosciak, Trinity College Dublin, Ireland

Period: from 21-03-2015 to 25-03-2015

Host: Professor Lydia Sciriha, University of Malta, department of English

STSM title: International forum on bilingualism

This mission intended to explore issues related to language choice and language attitudes among bilingual individuals, as well as language policy and management in the various educational and public spheres. I have visited University of Malta (COST participating Country) and participated in the International Conference on Bilingualism that was organised during my planned visit (21st to 26th of March). I wished to strengthen the existing network by engaging collaboration and to learn about new methods of data collection and different approaches to data analysis in bilingual settings. As an important focus of this forum is the emergence of new varieties of English in bilingual or multilingual settings as a result of globalisation and migrations, it relates substantially with the goals of 'New Language Speakers in Europe' - COST Action IS1306.

Consequently, it has great potential in providing a very interesting and stimulating insights including various international research perspectives on being understood as a new speaker of a language (English) in the context of education in a multilingual Europe/World. For these reasons, I intend to present a paper (a formal confirmation of a paper presentation has been sought) in which I will

discuss in depth the nature and impact of the monolingual and bilingual educational programmes available to Polish children living in Ireland, and the consequences for the development of linguistic, cultural and socio-historical competences in their L2 and L1. Particular focus is placed on how these children, growing up in bilingual environment, try to find their place in a new country and society and how they negotiate and re-evaluate their understandings of linguistic and social norms and values. I also intend to engage discussion related to the above issues and second language development and use as possible during my time in University of Malta.

Reference code: COST-STSM-ECOST-STSM-IS1306-160615-060967

Beneficiary: Elisa A. Hidalgo McCabe, Universidad Autónoma de Madrid, Spain

Period: 16/6/15 – 20/6/15

Name of Host: Clara Keating Affiliation: Centre for Social Studies (CES), University of Coimbra, Portugal

The Short-Term Scientific Mission aimed at establishing meaningful research connections with academics from the Centre for Social Studies (CES) on the topic of 'new speakers' in the context of a multilingual Europe. This opportunity would serve as an invaluable chance to learn about language varieties in different bilingual educational contexts such as Portugal and Spain, thus enhancing the angle of my PhD topic. Moreover, the research stay would broaden the discussion on a wide range of disciplines and methodologies, including critical sociolinguistics, applied linguistics, anthropology, discourse analysis and ethnography.

During my stay, I attended the IInd EDiSo International Symposium, participating in the discussions that were held in the thematic panel 'New Speakers' Linguistic Status within Diasporic Trajectories. Social Mobility and Transformation of Linguistic Practices. Furthermore, I presented my PhD research at a qualitative data analysis workshop titled 'Common Strategies for Qualitative Data Analysis: Emphasis on Discourses and Societies in Movement' led by Dr. Roberto Gómez Fernández, from the University of Luxemburg. I received constructive feedback on possible methods and units of data analysis such as Grounded Theory and coding strategies.

The visit to the CES at the University of Coimbra provided an excellent opportunity to learn about social approaches to multilingualism in different sociolinguistic settings within Portugal as well as in other countries. In addition, the research that Clara Keating and her team are conducting on biographies as a means to explore identity and the self provided some interesting insights into my own research. As a result, I have strengthened the theoretical underpinnings of my study, established meaningful relationships with researchers working with ethnographic data and sought a fresh new outlook to my research.

Reference code: ECOST-STSM- IS1306-151114-30315

Beneficiary: Mr. Facundo Reyna Muniain, Universität Bremen/Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

Period: 28/11/15-04/12/15

Host: Prof. Bernadette O'Rourke, Heriot-Watt University, Edinburgh, UK

I have just finished the proposed Short-Term Scientific Mission (STSM) through COST Action IS1306 to collaborate with Prof. Bernadette O'Rourke and her research group at the Heriot-Watt University in Edinburgh, United Kingdom. I would also like to confirm that my STSM project went according to plan. During this short stay, Dr. O'Rourke and I had several academic meetings where we discussed the role that mudes (O'Rourke et.al 2015) play in organisation of the linguistic repertoire of the New Speakers.

Our discussion always maintained a comparative perspective between the attitudes and practices of the new speakers in Argentine diaspora context and the European context. This Short-Term Scientific Mission helped us to develop a cross-case analysis of the new speaker profiles to contrast and identify common themes and theoretical frameworks across this disciplinary spectrum between the European and the South American context. Both in the context of European minority language communities and in the diaspora communities the new speakers play a prominent role in the revitalisation and maintenance of the language. I based my analysis on eighteen in semi-structured interviews and develop a revitalization cycle analysis organized in three stages: Motivations, opportunities to learn the language and opportunities to use it.

Over the course of the mission at the host institution, I shared, presented and discussed my findings to other members of her research group. Since my study is directly associated with Mudes, the proposed STSM contributed to the goals of Action IS1306 as a whole, and particularly to those of WG8 - Speakerness as new perspectives by focussing on the experiences, social practices and performance of new speakers in different contexts. Above all, by undertaking this mission at the Heriot-Watt University, I could work closely with Dr Bernadette O'Rourke and her research group which enhanced my field research experiences.

Reference code: COST-STSM-IS1306-24712

Beneficiary: Dr Sviatlana Karpava, University of Central Lancashire, Cyprus

Period: 02/03/15 to 08/03/05

Host: PD Dr. Natalia Gagarina, Center for General Linguistics (ZAS), Berlin, Germany

The main purpose of this STSM was to work in group together with and under the guidance of Dr Natalia Gagarina, Center for General Linguistics (ZAS), Berlin, and Dr Agnieszka Otwinowska-Kasztelanica, University of Warsaw. It was important for me to visit a research centre in Berlin in order to acquire and access new knowledge in terms of theories, concepts and methods, to gain and share research expertise.

The goal of this STSM was to work on specific research tasks with the focus on child, adolescent vs. adult immigrant narrative production and comprehension as well as to adapt the Multilingual Assessment Instrument for Narratives (MAIN) (Gagarina et al., 2010, 2015) to adult population, new speakers in a multilingual Europe, and the outline of the perspectives for its implementation.

There are different approaches to the narrative development research: socio-cultural, cognitive and psycholinguistic (Hickman, 1998; Berman, 2004; Berman, 2007). Socio-cultural studies on narratives suggest that narratives are part of a general cultural heritage (Bruner, 1986). The existence of a universal single narrative schema cross-culturally is proposed by anthropologically motivated research. Family practices in storytelling and home support for narrative talk are essential for narrative production cross-culturally. Narrative production depends on social and educational

development of children (Snow and Dickinson, 1990); in its turn narrative ability affects child's success at school and their literacy (Tolchinsky, 2003). Cross-linguistic or typologically-motivated research on narratives presupposes that properties of a particular language affect narrative production (Hickmann, 1996; Hickmann and Hendriks, 1999).

Reference code: ECOST-STSM-IS1306-270515-061265

Beneficiary: Dolores Ruiz-Lozano, Associate Professor, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Period: 27/05/2015 to 02/06/2015

Host: Bernadette O'Rourke, Reader in Spanish, Heriot-Watt University, Edinburgh, United Kingdom

The main aim of the mission is to strength research network and develop contacts with experts in my field of study. Additionally, the purpose is also to develop publication projects relevant to the COST Action.

2. Description of the work carried out

- Liaising with other members of the COST network at Heriot-Watt University.
- Presenting my research and findings at the COST-related event organized at Heriot-Watt University (7th Conference of Hispanic Linguistics).
- Co-operating on a project on language and communication in mental health settings headed by Professor Isabelle Perez.

3. Description of the main results obtained

- Excellent feedback received following the presentations of my findings at the Conference of Hispanic Linguistics.
 - Strengths of links between the international project on Access to Mental Health Care for Linguistically and Culturally Diverse Patients and the COST Action.
 - Development of publication projects.
-

Reference code: COST-STSM- IS1306-090315-058108

Beneficiary: Lian Malai Madsen, University of Copenhagen, Denmark

Period: from 09/03/15 to 14/03/15

Host: Jürgen Jaspers, Université Libre de Bruxelles, Belgium

The aim of the Short-term Scientific Mission to Brussels was to collaborate with JJ on the preparation of a special issue (for Applied Linguistics Review) and the writing of our joint introductory paper for

this publication. The purpose of the visit to ULB was, specifically, to 1) Discuss and construct evaluative feedback to contributors based on their abstracts and 2) Write the initial part of our introductory paper based on existing notes and the direction of the publication we agreed on based on the abstracts we received from contributors before the visit. Since the introductory paper involves comparing and discussing recent literatures on linguistic hybridity in relation to education and sociolinguistic conceptualization, we planned to spend some of the meeting time discussing part of the readings (prepared in advance) to calibrate our position on these.

On the day of arrival (9th of March) we met briefly to organize the details of the week's collaborative activities.

On the 10th we had our two major meetings. At the morning meeting we discussed the central texts related to the discussions and arguments of our joint article. We had fruitful debates about the ontological status and ideological assumptions of concepts such as metrolingualism, translanguaging and polylinguaging, about teachers' approaches to linguistic diversity, the idea of a transformative space created by translanguaging, as well as integrationist criticism of recent sociolinguistic conceptions of language. We took notes from our discussion, and at the afternoon meeting we summed up the main points raised in the morning meeting based on the notes. Finally, we turned to discuss the submitted abstracts from contributors to the planned special issue.

On the 11th LMM spend the working day on the initial re-writing of our introductory article based on the discussions, the day before. During this work some issues for further discussion arose (mainly concerning elaboration of the motivation for the focus of the issue as well as the structure of the paper), and at the end of the day LMM wrote down these points and passed them on to JJ with some rewritten sections.

On the 12th LMM continued re-writing and JJ prepared responses to the issues arising from the work the day before. We met at midday to discuss rewritten paragraphs and the issues of motivation and structure. In the afternoon LMM continued re-writing in the direction agreed on at the meeting.

On the final work day, the 13th LMM continued writing and minor discussion points were discussed as they came about. At the end of the day a final meeting concluded the visit where we divided the tasks (e.g. specific replies from individual authors, contacting journal to confirm full papers and adjusting the proposal text). Finally, we discussed the status, and planned the progression and finalizing of our joint paper.

Reference code: COST-STSM- IS1306-26845

Beneficiary: Dr Rosina Marquez Reiter, University of Surrey, UK

Period: from 19 May 2015 – 27 May 2015

Host: Prof. Luisa Martin Rojo, Universidad Autonoma de Madrid, Spain

The main objective of this STSM was to shed light on the way in which migrants who pass for native speakers of Spanish (Piller 2002), assess, contest and defend their (reported) linguistic practices and corresponding assessments in the communicative arena of the sociolinguistic interview

Audio-recorded interviews and focus groups with migrants from Morocco, Philippines and Latin America were conducted at the Universidad Autonoma de Madrid and at coffee shops after securing ethical clearance from the Universidad Autonoma de Madrid and from the participants

Reference code: COST-STSM- IS1306-27087

Beneficiary: CASACUBERTA Montserrat, Université Rennes 2, France

Period: from 24 to 31 May Place: Lloret de Mar

Host: Education Department of Lloret de Mar, City Hall of Lloret de Mar, Spain

Lloret de Mar is a town on the Catalan coast that hosts a wide variety of people: of the 38.000 inhabitants, 38% are of foreign origin and proceed from 90 different countries; the most numerous are Russian, Romanian, Indian and Moroccan. A real linguistic diversity needs to be analysed and the use of different languages observed in order to imagine a linguistic policy focused on diversity, intercultural dialogue and social participation by catalan new speakers. The aim of this short scientific mission is to focus on young people. The objective is visit the different stakeholders (Head of Department of local Education, the headmasters of the different secondary schools of the city, Head of the council social services, head of the council action for youth, head of the Office of Catalan language) and analyse the documents produced around young people on the different sectors-based.

In the analysis phase, twelve interviews took place, ten of which have been recorded. The interviews were semi-structured and qualitative. Here is the detail: 1. Head of the Catalan Office (Oficina de Català de Lloret de Mar) and one of their officers. (R5.0001) 2. Principal of the Institut Escola, a High School in Fenals Square and his linguistic reception class teacher (aula d'acollida) (R5.0002 + R5.0003) 3. Head of El Puntet Youth house (R5.0004) 4. Head of the Education Department of Lloret de Mar (R5.005) 5. Principal of the Institut Coll i Rodés High School and his Head for catalan language affairs (Departament de català) and his Head teacher (cap d'estudis) (R5.006) 6. City councillor for Women's rights (Regidoria de la dona) (R5.007) 7. Principal of Adult Education School (Escola d'adults). (R5.008) 8. Head of the Office of the City Hall register. (R5.009). 9. Head of Social affairs Department (Departament de Benestar Social) and the Head of Citizens programme (Pla d'acollida i ciutadania) (R5.011 + R5012) 10. Principal of Institut Roca Grossa High School and her linguistic reception class teacher (aula d'acollida) and in charge of l'aula d'acollida. Not recorded. 11. Mayor of the city of Lloret de Mar. Not recorded. 12. City councillor for Culture and Education (Regidoria de Cultura I Educació). Not recorded. I had access to several documents which complete the information about Lloret de Mar.

Reference code: ECOST-STSM-IS1306-090417-37066

Beneficiary: Sibò Kanobana, Ghent University

Period: from April 19 2017 till April 26 2017

Host: Dr. Alfonso Del Percio, University College London, Institute of Education

This STSM aimed at:

- Discussing and exchanging ideas with Dr. Alfonso Del Percio and his colleagues, in order to strengthen the conceptual apparatus and my methodological skills for my research project on the role of language in the professional activation of New Speakers.

- Furnishing this project with invaluable conceptual and methodological input.
- Meeting and engaging with other scholars in sociolinguistics and applied linguistics.
- Engaging in a conversation with other PhD students focusing on new speakers' everyday linguistic challenges in their societies of reception.
- First steps needed for the elaboration of one common publication with my supervisor prof. Dr. Sarah Van Hoof and Dr. Alfonso del Percio. The objective is to publish an article in 2018 in one leading journal in the field of sociolinguistics or linguistic anthropology such as Journal of Sociolinguistics, Language in Society or Language Policy.

Reference code: ECOST-STSM- IS1306-090417-085099

Beneficiary: Facundo Reyna Muniain (Christian Albrechts Universität zu Kiel)

Period: 09/04/2017 – 13/04/2017

Host: Dr. Ibon Manterola Garate, Euskal Herriko Unibertsitatea (Basque Country, Spain)

The goal of this meeting was to coordinate a cross-case analysis of new speaker profiles related to revitalisation projects in diaspora and migration contexts.

This STSM is specifically related to the WG 8. This STSM is entitled: The impact of bi/plurilingual education in the intergenerational transmission of minoritized languages: Language management of Basque and Galician-speaking parents in diaspora, is directly associated with the goals of Working Group 8 as it focuses on Newspeakerness. In other words, it takes into account subjectivities, trajectories and socialisation processes of new speakers.

In our last meeting which took place between 25th and 26th January, 2017 at Bremen (Germany), we mainly analysed collected data. The goal of present meeting was to coordinate a cross-case analysis of new speaker profiles related to revitalisation projects in diaspora and migration contexts. In this joint paper, we intended to develop a comparative framework within and across two multilingual communities: Galician and Basque. Through an analysis of life trajectories and mudes (Pujolar and Gonzalez 2012), we seek to understand how new speakers of these two contexts manage their 'linguistic repertoire', and how they involve themselves in their respective 'communities of practice' or 'networks' (Blommaert 2011). We will also focus on the role of family language policy (FLP) in intergenerational transmission of heritage languages.

Reference code: ECOST-STSM- IS1306-090417-085099

Beneficiary: Anik Nandi (Heriot-Watt University)

Period: 09/04/2017 – 13/04/2017

Host: Dr. Ibon Manterola Garate, Euskal Herriko Unibertsitatea (Basque Country, Spain)

The goal of this meeting was to coordinate a cross-case analysis of new speaker profiles related to revitalisation projects in diaspora and migration contexts.

This STSM is specifically related to the WG 8. This STSM is entitled The impact of bi/plurilingual education in the intergenerational transmission of minoritized languages: Language management of Basque and Galician-speaking parents in diaspora, is directly associated with the goals of Working Group 8 as it focuses on Newspeakerness. In other words, it takes into account subjectivities, trajectories and socialisation processes of new speakers.

In our last meeting which took place between 25th and 26th January, 2017 at Bremen (Germany), we mainly analysed collected data. The goal of present meeting was to coordinate a cross-case analysis of new speaker profiles related to revitalisation projects in diaspora and migration contexts. In this joint paper, we intended to develop a comparative framework within and across two multilingual communities: Galician and Basque. Through an analysis of life trajectories and mudes (Pujolar and Gonzalez 2012), we seek to understand how new speakers of these two contexts manage their 'linguistic repertoire', and how they involve themselves in their respective 'communities of practice' or 'networks' (Blommaert 2011). We will also focus on the role of family language policy (FLP) in intergenerational transmission of heritage languages.

Reference code: ECOST-STSM- IS1306-090417-37067

Beneficiary: Sara Nyssen

Host: Dr. Alfonso Del Percio, Institute of Education, UCL, London, UK

Period: 19-29 April 2017

The purpose of the visit to UCL was to discuss the scope of my research project and to engage in a conversation about the challenges new speakers encounter during their linguistic socialization in their societies of reception, as well with Dr. Alfonso Del Percio as with other PhD students and researchers. This way, I hoped to obtain new conceptual and methodological insights and start building a network of other researchers who work on the topic of 'new speakers'.

The STSM relates to Workgroup 10 on Legitimation and Power, of which Dr. Del Percio is one of the leaders, because it focuses on the (de)legitimation of the linguistic repertoires of 'new speakers', on the resulting processes of linguistic and social hierarchization and on the role of different ideologies(of language, gender, ethnicity...) in these processes.

This STSM provided me with the opportunity to engage in a dialogue with other researchers who work on the topic of 'new speaking' from an ethnographic perspective. We discussed the challenges and opportunities for 'new speakers' in acquiring and using a new language. The fact that the participants of the workshops worked on different contexts, such as education in Cyprus and Finland and health care in the UK, stimulated us to compare profiles of 'new speakers' across multilingual contexts.

Reference code: ECOST-STSM- IS1306-37211

Beneficiary: Karolina Rosiak, Adam Mickiewicz University, Poland, karolka@wa.amu.edu.pl

Period: from 23/04/2017 to 30/04/2017

Host: Małgorzata Machowska-Kościak, Marino Institute of Education, Trinity College Dublin, Ireland

The mission took place in Dublin, Ireland and was done in close cooperation with Dr Małgorzata Machowska-Kościak (Marino Institute of Education, Trinity College Dublin). The primary aim of the mission was to develop the paper presented at the 2nd Whole Action Conference in Hamburg in May 2016 into a high quality academic paper to be published in a high ranking academic journal thus contributing to the dissemination of new speakers research. The article will analyse language socialization and affect of Polish migrants in two different environments – the Republic of Ireland and Wales, UK. The discussion on Poles in Ireland will concentrate on the socialization towards English, i.e. the dominant language. In Wales, however, we will address aspect of language socialisation relating to the Welsh language, i.e. the minority language, rather than English. The data was obtained through semi-structured interviews conducted in Ireland in year 2013-2014 and in Wales in 2014. The analysis will be based on the subjective experiences of Polish migrants in the two countries.